

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-41/986

05/3/2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 16/2/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim ve Teknoloji Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

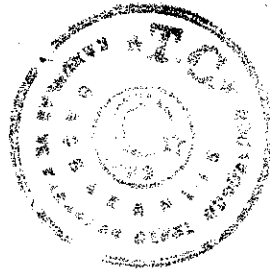
EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Yük. Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Baş. Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	11 Mart 2010	F. No:	11822	
Md. Y.	Müdür	D. Bşk.	G. Sek. 12	Gen. Sek.
16	16	16	16	16
BAŞKAN				

GEREKÇE

Ülkemiz ile Kazakistan arasında, 22 Ekim 2009 tarihinde imzalanan Anlaşma ile; köklü ilişkilerin kurulması ve etkileşimin sağlanmasına yardımcı olmak ve kültürel ve siyasi ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla iki ülke arasında bilim ve teknoloji alanında işbirliği yapılması amaçlanmaktadır.

Anlaşma ile ayrıca; ortak bilimsel konferans, sempozyum, kurs, çalıştay düzenlenmesi, uzman ve araştırmacı değişimi, bilimsel ve teknolojik bilgi ve belge değişimi ile Anlaşmanın uygulanması amacıyla tarafların eşit sayıda temsilcilerinden oluşan Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Komisyonunun kurulması öngörülmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA BİLİM VE TEKNOLOJİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır),
bilimsel ve teknolojik işbirliğinin devletler arasındaki ilişkileri güçlendiren en önemli faktör ve temel yollardan biri olduğunu düşünerek,
ulusal ekonomilerinin gelişmesinde bilim ve teknolojinin önemini kavrayarak,
bilimsel ve teknolojik işbirliğinin eşitlik, karşılıklı yarar ve uluslararası hukuk ilkelerine dayanarak gelişmesi ve güçlenmesi dileği ile,
aşağıdaki konularda anlaşmışlardır:

Madde 1

Taraflar, bu Anlaşmanın şartlarına ve her bir tarafın mevcut ulusal mevzuatına uygun olarak karşılıklı yarar temelinde bilim ve teknoloji alanında ikili işbirliğini etkin bir biçimde kurmayı ve geliştirmeyi destekleyeceklerdir.

Madde 2

Öncelikli işbirliği alanları, Tarafların ilgili bilim ve teknoloji kuruluşlarının verdikleri bilgiler göz önünde bulundurularak ve ulusal bilim ve teknoloji politikalarına bağlı olarak belirlenecektir.

Madde 3

Bu Anlaşma çerçevesinde işbirliği, özellikle aşağıdaki şekillerde gerçekleşecektir:

- Araştırma sonuçları ile bilim insanları, uzman ve araştırmacı değişimi dahil olmak üzere ortak araştırma ve geliştirme projeleri;
- Ortak bilimsel konferanslar, sempozyumlar, kurslar, çalıştaylar düzenlenmesi ve bunlara katılım;
- Bilimsel, teknolojik bilgi ve belge değişimi;
- Araştırma ve geliştirme donanımlarının ve bilimsel gereçlerin ortak kullanımı;
- Üçüncü ülkelerin bilimsel kurumları ile temaslar için katkıda bulunulması.

Madde 4

Bilimsel ve teknolojik araştırmalar, araştırma sonuçları ve yeni buluşların paylaşımı bu Anlaşma çerçevesinde ve Tarafların ulusal yasalarına uyumlu olarak ilgili kuruluşlar arasında her bir durum için ayrı anlaşmalar, protokoller imzalanarak gerçekleştirilecektir.



Bu Anlaşma temelinde imzalanacak anlaşmalar ve protokollerde ortak araştırma konuları, mali yöntem ve şartlar ve işbirliği faaliyetlerinin çıktılarının kullanımının ne şekilde olacağı belirtilecektir.

Madde 5

Taraflar arasında, aksine bir anlaşma yapılmadıkça, uzman, bilim adamı ve diğer araştırmacı değişimlerinde tüm seyahat, konaklama ve diğer masraflar gönderen Tarafça karşılanacaktır.

Madde 6

Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TÜBİTAK) ve Kazakistan Cumhuriyeti Eğitim ve Bilim Bakanlığı bu Anlaşmanın uygulanmasını sağlayacak Tarafların yetkili organlarıdır.

Madde 7

Bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Tarafların eşit sayıda temsilcilerinden oluşan bir Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Ortak Komisyonu (bundan böyle Komisyon olarak anılacaktır) kurulacaktır. Komisyonun görevleri aşağıda belirtilmektedir:

- İşbirliği alanlarının Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyetinin kuruluşlarınca sağlanan bilgiler ile bilim ve teknoloji ulusal politikaları temel alınarak belirlenmesi;
- Bu anlaşma temelinde Uygulama Programları, Protokolleri hazırlanması;
- Bu Anlaşmanın uygulanması için elverişli koşulların yaratılması;
- Ortak program ve projelerin uygulanmasının kolaylaştırılması;
- İkili bilimsel ve teknolojik işbirliğinden elde edilen deneyimin paylaşımının özendirilmesi ve işbirliğinin daha da gelişmesi için yapılan önerilerin değerlendirilmesi.

Komisyon toplantıları 2 yılda bir dönüşümlü olarak Taraf ülkelerde gerçekleştirilecektir. Komisyon yazışma yoluyla da çalışabilir.

Madde 8

Bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından dolayı çıkabilecek uyuşmazlıklar Taraflar arasındaki görüşmelerle giderilecektir.

Madde 9

Bu Anlaşma, Tarafların akdettiği diğer uluslararası anlaşmalardan doğan yükümlülüklerin geçerliğini veya yürütülmesini etkilemeyecektir.



Madde 10

Tarafların, karşılıklı mutabakatı ile bu Anlaşmada ayrı bir protokolle değişiklikler yapılabilir. Söz konusu protokol bu anlaşmanın 11. Maddesinde öngörülen usule uygun olarak yürürlüğe girer.

Madde 11

Bu Anlaşma, Tarafların diplomatik yollarla gönderilen onay için gerekli tüm işlemlerin kendi iç hukuk mevzuatına uygun olarak tamamlandığını belirtir son yazılı bildirinin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Anlaşma beş yıllık bir süre için yürürlükte kalacak ve Taraflardan herhangi biri Anlaşmanın sona erdirilmesi niyetini yazılı olarak diplomatik kanallarla 6 ay önceden bildirmediği takdirde, Anlaşmanın süresi birer yıllık dönemler için kendiliğinden uzayacaktır.

Anlaşmanın sona ermesi, bu Anlaşmanın sona erdiği tarihte tamamlanmamış ve bu Anlaşma çerçevesinde yürütülen proje ve programları etkilemeyecektir.

Ankara'da, 22.10.2009 tarihinde Türkçe ve Kazakça dillerinde ikişer asıl nüsha halinde her ikisi de eşit derecede geçerli olacak şekilde imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Mehmet AYDIN

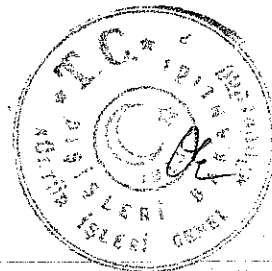
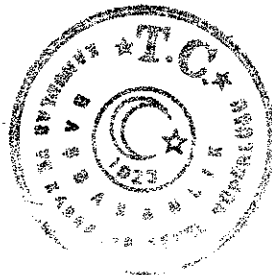
Devlet Bakanı

KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Zhanseit TUIMBAYEV

Eğitim ve Bilim Bakanı



**Түркия Республикасының Үкіметі мен Қазақстан
Республикасының Үкіметі арасындағы ғылым және техника
саласындағы
ынтымақтастық туралы
келісім**

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Түркия Республикасының Үкіметі мен Қазақстан Республикасының Үкіметі

ғылыми-техникалық ынтымақтастықтың мемлекеттер арасындағы байланыстарды нығайтудың негізгі жолдарының бірі және аса маңызды факторы болып табылады деп пайымдай отырып, ұлттық экономикаларының дамуында ғылым мен техниканың маңыздылығын түсіне отырып;

теңдік, өзара тиімділік пен халықаралық құқық қағидаттарына негізделген өзара ғылыми-техникалық байланыстарды дамытуға ниет білдіре отырып,

төмендегілер туралы келісті:

1-бап

Тараптар осы Келісімнің шарттарына және Тараптардың әрқайсысының ұлттық заңнамаларына сәйкес өзара тиімді екі жақты ғылыми-техникалық ынтымақтастықты орнату мен дамытуға белсенді қолдау көрсетеді.

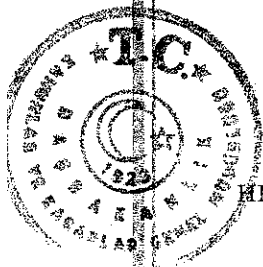
2-бап

Тараптардың ғылым мен техника саласындағы ұлттық саясаттарына сәйкес және Тараптар мемлекеттерінің мүдделі ғылыми-техникалық мекемелері ұсынған мәліметтерді ескере отырып ынтымақтастықтың басым бағыттарын айқындайды.

3-бап

Осы Келісімнің шеңберіндегі ынтымақтастық келесідей нысандарда жүзеге асырылады:

- зерттеу нәтижелері мен ғалымдар, ғылыми мамандар және сарапшылар алмасуды қоса алғанда бірлескен ғылыми-зерттеу және техникалық жобаларды орындау;



- бірлескен ғылыми конференциялар, симпозиумдар, курстар және семинарларын ұйымдастыру және қатысу;
- ғылыми-техникалық ақпараттар және құжаттармен өзара алмасу;
- ғылыми-зерттеу жабдықтарын бірлесіп пайдалану;
- үшінші елдердің ғылыми ұйымдарымен байланыс орнатуға ықпал ету.

4-бап

Ғылыми-техникалық зерттеулер, «ноу-хауды» қоса алғандағы ғылыми зерттеулердің нәтижелерімен, білім, тәжірибе және ақпаратпен алмасу осы Келісімге және Тараптардың ұлттық заңнамаларына сәйкес, әрбір нақты жағдайда Тараптардың тиісті мекемелері арасындағы жекелеген келісімдер мен хаттамаларға қол қою арқылы жүзеге асырылады.

Осы Келісім негізінде қол қойылған Келісімдер мен хаттамалар бірлескен ғылыми зерттеулердің нәтижелерін пайдалану тәртібін, қаржы әдістемесі мен шарттарды және ғылыми-зерттеу техникалық жұмысын айқындайды.

5-бап

Егер Тараптар арасында кері келісім болмаған жағдайда сарапшылар, ғалымдар және өзге де зерттеушілер делегациясымен өзара алмасу кезінде көлік, тұру және басқа да барлық шығыстар, толығымен жіберуші Тарапқа жүктеледі.

6-бап

Түркия Республикасының Ғылым және техника жөніндегі кеңесі (TUBITAK) мен Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігі Тараптардың осы Келісімнің іске асырылуын қамтамасыз ететін уәкілетті органдары болып табылады.

7-бап

Тараптар осы Келісімді іске асыру мақсатында әрбір Тарап өздері тағайындаған саны бірдей өкілдерден тұратын Ғылыми және

техникалық ынтымақтастық жөніндегі бірлескен комиссияны (бұдан әрі - Комиссия) құрады.

Комиссияның міндеттері:

- Ынтымақтастық салалары Түркия Республикасы мен Қазақстан Республикасы органдарынан алынған ақпараттар арқылы ғылым мен техника саласындағы ұлттық саясат негізінде айқындалады;

- осы Келісім негізінде бағдарламалар мен хаттамаларды дайындау;

- осы Келісімді іске асыру үшін қолайлы жағдайлар жасау;

- бірлескен бағдарламалар мен жобаларды іске асыруға ықпал ету;

- екі жақты ғылыми-техникалық ынтымақтастық саласындағы тәжірибе алмасуды көтермелеу және ынтымақтастықты одан әрі дамыту туралы ұсыныстарды бағалау.

Комиссия өз отырыстарын Тарап мемлекеттерде екі жылда бір рет кезекпен өткізеді. Комиссия өз қызметін хат алмасу арқылы жүзеге асыруы мүмкін.

8-бап

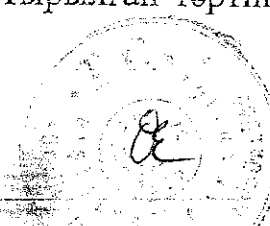
Осы Келісімнің талқылауы мен қолдануына қатысты келіспеушіліктер Тараптардың арасында келіссөздер жүргізу арқылы шешілетін болады.

9-бап

Осы Келісім мемлекеттері қатысушылары болып табылатын басқа халықаралық шарттардан туындайтын Тараптардың құқықтар және міндеттемелерге ықпал етпейді.

10-бап

Тараптардың өзара келісімі бойынша осы Келісімге жеке Хаттама арқылы өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін. Хаттама осы Келісімнің 11-бабында қарастырылған тәртіп бойынша күшіне енді.



11-бап

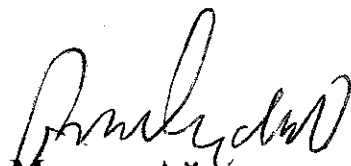
Осы Келісім оның күшіне енуі үшін қажетті тиісті мемлекетішілік рәсімдерді Тараптардың орындауы туралы соңғы жазбаша хабарламаны дипломатиялық арналар арқылы алған күнінен бастап күшіне енеді.

Осы Келісім 5 (бес) жыл мерзімге жасалады және егер Тараптардың біреуі өзінің оның қолданылуын тоқтату ниеті туралы басқа Тарапқа дипломатиялық арналар арқылы ағымдағы кезеңнің аяқталуына дейін 6 (алты) ай бұрын жазбаша хабарлама жолдамаса, автоматты түрде әрбір келесі 1 (бір) жылға ұзартылады.

Осы Келісімнің қолданысын тоқтатуды жүзеге асыру оның қолданыстағы кезеңінде басталған және қолданылуын тоқтату сәтіне дейін аяқталмаған бағдарламалар мен жобалар бойынша Тараптар міндеттемелерін қозғамайды.

2009 жылғы 22 қазанда Анкара қаласында екі данада, әрқайсысы түрік, қазақ тілдерінде жасалды, әрі барлық мәтіндердің күші бірдей.

**Түркия Республикасының
Үкіметі үшін**

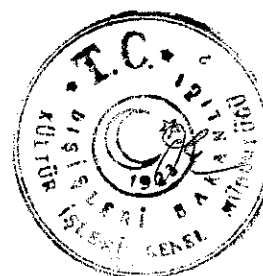
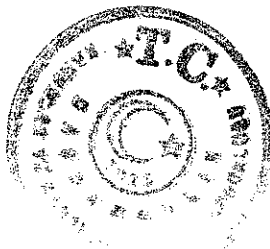


**Мехмет Айдын
Мемлекеттік министр**

**Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін**



**Жансейіт Түймебаев
Білім және ғылым министрі**



T/ 28

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA BİLİM VE TEKNOLOJİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

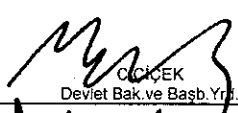
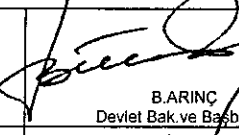
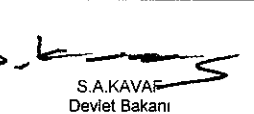
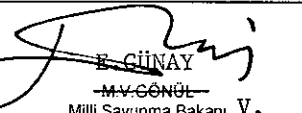
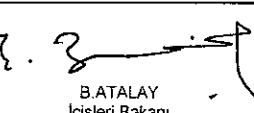
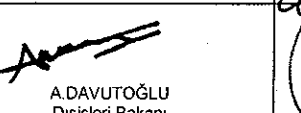
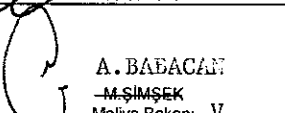
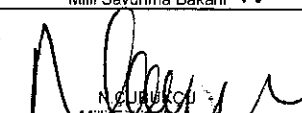
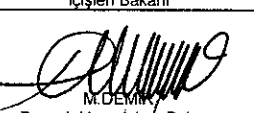
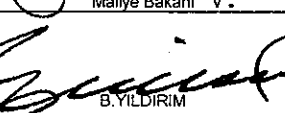
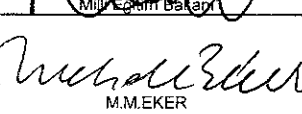
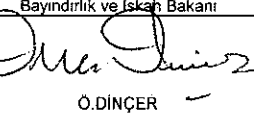
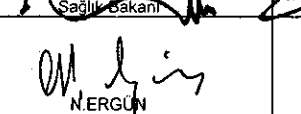
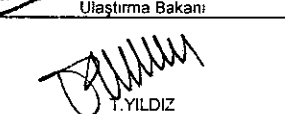
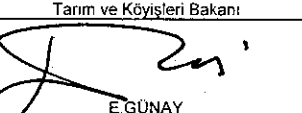
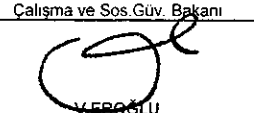
MADDE 1- (1) 22 Ekim 2009 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim ve Teknoloji Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. YILDIRIM Devlet Bakanı
 H. YALÇI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZALP Devlet Bakanı V.	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 E. GÜNAY Millî Savunma Bakanı V.	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 A. BABACAN Maliye Bakanı V.
 N. KURBAN Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köyş. Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 Y. ERGÖZ Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101- 41
196